

# E3 - Magus and Alchemist

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11] Arata**

Why did this happen?

**[00:13] Lilith**

This is what you get.

**[00:14] Lilith**

You guys did destroy the school, you know.

**[00:18] Arata**

Yeah, but...

**[00:20] Arin**

That's right.

**[00:22] Arin**

It's my husband's fault.

**[00:24] ---**

It can't be helped.

**[00:25] Arata**

It's your fault, too!

**[00:27] Arin**

So, a cooperative effort by husband and wife?

**[00:30] Arata**

Yeah, you could call it that.

**[00:34] Lilith**

Anyway, you guys are forbidden  
from any experimentation

**[00:37] Lilith**

that could destroy the school again!

**[00:39] Arata**

G-Got it...

**[00:41] Arin**

This is pretty difficult.

**[00:43] Arata**

I understand making us do work as punishment,

**[00:47] Arata**

but why are we on a southern island?

**[00:49] Lilith**

Oh, well,

**[00:51] ---**

the headmaster had this trip  
planned some time ago,

**[00:56] Lilith**

and since the school isn't usable now,

**[00:57] Lilith**

he decided this would be a good time for it.

**[01:00] Arata**

And where is the headmaster now?

**[01:03] Lilith**

He's working hard to repair the school.

**[01:05] Arata**

What?!

**[01:08] Arata**

So the old guy's actually pretty incredible...

**[01:12] Levi**

Well, yeah.

**[01:14] Levi**

He might not seem like it,

**[01:16] Levi**

but he's one of the top five mages in the world.

**[01:20] Arata**

Hey! Those are some pretty cute swimsuits.

**[01:23] Levi**

They're for bewitching guys  
who like flat-chested girls.

**[01:25] Selina**

Hey! I'm not that flat!

**[01:28] Levi**

Flat girls are awesome.

**[01:30] Levi**

They get all the guys.

**[01:32] Levi**

Right, Arata-san?

**[01:33] Arata**

I love all boobs, as long as  
they're attached to a cute girl.

**[01:37] Arin**

You do, huh? Hmph.

**[01:39] Selina**

Well, if you want boobs...

**[01:41] Selina**

Here!

**[01:48] Arata**

100 points!

**[01:49] Selina**

I can't believe she's wearing a bikini.

**[01:52] Levi**

It's obviously to try to seduce Arata-san  
so he'll fall in love with her.

**[01:56] Selina**

Wow!

**[01:57] Arata**

Seriously?

**[02:00] Lilith**

Arata...

**[02:02] Lilith**

Could you put some suntan lotion on me?

**[02:05] Lilith**

You can't touch me there, Arata...

**[02:11] Arata**

All right.

**[02:11] Arata**

Let's get married.

**[02:12] Lilith**

Marri—

**[02:14] Arin**

You're into harems, aren't you, my husband?

**[02:17] Arata**

Whoops, that just slipped out.

**[02:19] Lilith**

P-Please stop joking around.

**[02:23] Arata**

It's weird, though.

**[02:25] Arata**

I get the feeling I saw something far  
better than a swimsuit just now...

**[02:29] Lilith**

You're going to forget that, Arata.

**[02:32] Arata**

R-Right.

**[04:04] Mira**

Akio, kill him.

**SIGN** Magus and Alchemist

**[04:08] Mira**

This man is the source of  
the breakdown phenomenon.

**[04:13] Akio**

No hesitation at all from you...

**[04:15] Lilith**

You can't do this, Akio-san!

**[04:18] Arin**

I can't move.

**[04:20] Akio**

Don't hold this against me.

**[04:23] Akio**

It's my job to exterminate evil.

**[04:32] Mira**

Thank you, Akio.

**[04:35] Akio**

Well, I guess that ends that.

**[04:39] Arin**

His magic has disappeared.

**[04:41] Lilith**

Th-That can't be...

**[04:43] Mira**

Our work is done.

**[04:46] Mira**

Let's go home, Akio.

**[04:52] Mira**

The breakdown phenomenon!

**[04:54] Akio**

What's going on, Boss?!

**[04:56] Akio**

Wasn't he the source of  
the breakdown phenomenon?

**[04:59] Mira**

I was certain he was...

**[05:01] Mira**

There's only one simple answer I can think of.

**[05:05] Lilith**

It can't be...

**[05:06] Lilith**

Arata!

**[05:13] Arata**

Where am I?

**[05:29] Arata**

Nothing's going to happen  
if I don't go in, I guess.

**[05:56] Yui**

Welcome to Yui's Room,

**[05:58] ---**

Arata-oniisan.

**[06:01] Yui**

I wonder if "oniisan" is correct...

**[06:03] Yui**

You do seem older than me.

**[06:05] Arata**

Yui... Is this your world?

**[06:08] Arata**

It doesn't feel like heaven.

**[06:10] Yui**

You were almost smashed to pieces by Akio-chan's kick.

**[06:16] Yui**

I pulled you in here at the last second, but it looks like it left a mess out there.

**[06:21] Arata**

You've got to be kidding.

**[06:24] Yui**

Nope. At this rate, the school will be destroyed.

**[06:27] Arata**

Don't say that like it's no big deal.

**[06:30] Yui**

Well, you did this, you know.

**[06:36] (R1)**

No!

**[06:37] (R2)**

I'm going to disappear!

**[06:39] ---**

Everyone!

**[06:40] Levi**

It looks like the people with weaker magic are being absorbed first.

**[06:44] Selina**

You're pretty calm about this, Levi-san.

**[06:47] Levi**

Not really.

**[06:50] Selina**

You're actually really scared?

**[06:54] Lilith**

At this rate...

**[06:56] Mira**

That accursed demon lord candidate!

**[06:58] Akio**

We might really be in trouble here...

**[07:01] Arata**

I need to get back there and stop this.

**[07:03] Yui**

Even if you do,

**[07:04] Yui**

do you know how to stop the breakdown phenomenon?

**[07:09] Arata**

I don't...

**[07:11] Arata**

But if I did this, then I have to stop it, right?

**[07:17] Yui**

I see.

**[07:18] Yui**

You're pretty passionate, aren't you?

**[07:20] Arata**

No.

**[07:21] ---**

I just don't want to see anyone  
else get caught up in that thing.

**[07:27] Yui**

Then you need to think about how to control it.

**[07:30] Arata**

Th-That's possible?

**[07:33] Yui**

Yes, it is.

**[07:35] Yui**

You need to find your own Thema

**[07:37] Yui**

and use magic to control that power.

**[07:39] Arata**

The "Thema" thing again?

**[07:41] Yui**

That's right.

**[07:42] Yui**

If you want to be a mage,

**[07:43] ---**

you need a research theme.

**[07:45] Yui**

Everything starts with that, and ends there.

**[07:50] Yui**

Superbia, Invidia, Ira,

**[07:53] ---**

Acedia, Avaritia, Gula,

**[07:55] ---**

and Luxuria: the seven deadly sins.

**[07:58] Yui**

These sins are the Archives in which you'll find

**[08:01] ---**

the Thema you'd like to research.

**[08:04] Yui**

I think that's the shortcut to figuring out  
how to control that power of yours.

**[08:08] Arata**

Control, huh...

**[08:11] (Flashback) Mira**

In the name of Iustitia, a Thema which  
is part of Superbia, the Pride Archive,

**[08:17] (Flashback) Mira**

I will allow no impurity before me.

**[08:21] Arata**

Superbia...

**[08:23] Yui**

Oh, the Archive that contains Mira-chan's Thema.

**[08:26] Yui**

Her Thema is Iustitia—Justice, I believe.

**[08:30] Arata**

Justice, huh...

**[08:34] Arata**

All right.

**[08:37] Arata**

I think I got a hint into  
how this magic thing works.

**[08:40] Arata**

If her Thema is justice,

**[08:42] ---**

then I'm probably the opposite.

**[08:45] Yui**

I see. I'm glad.

**[08:47] Arata**

Thank you, cutie.

**[08:50] Yui**

It's Yui. Yui Kurata.

**[08:52] Yui**

You're going back now?

**[08:53] Arata**

I need to take care of that.

**[08:56] Arata**

If I don't, this space will be in danger, too, right?

**[08:59] Yui**

True. Think you can do it?

**[09:01] Arata**

Yeah. I'll show you that I can  
control it, so send me back.

**[09:06] Yui**

Okay.

**[09:07] Yui**

See you later, Onii-san.

**[09:08] Arata**

Right.

**[09:09] Arata**

Thank you, Yui.

**[09:18] Lilith**

At this rate...

**[09:19] Akio**

Yeah. I'm nearly at my limit.

**[09:23] Arata**

And there!

**[09:26] Lilith**

Arata?

**[09:28] Lilith**

You're alive?

**[09:30] Arata**

Yeah, somehow.

**[09:32] Arata**

If I can control this breakdown phenomenon,

**[09:36] Arata**

there's no problem, right?

**[09:37] Mira**

Just when I wondered what you'd say...

**[09:39] Lilith**

She's right, Arata.

**[09:41] Lilith**

That's just not possible.

**[09:43] Mira**

Fine.

**[09:44] ---**

I'll destroy you this instant.

**[09:47] Akio**

Let's have him show us, Boss.

**[09:50] Akio**

If he can't do it, we can kill him then.

**[09:54] Arata**

You heard them, grimoire.

**[09:56] Sora**

*Hm?*

**[09:58] Sora**

*Oh, so you've decided?*

**[09:59] Arata**

Yeah, my Thema is...

**[10:02] ---**

Control.

**[10:05] Sora**

*Yes, your heart, your existence,*

**[10:08] Sora**

*the substance that defines you, your soul.*

**[10:11] Sora**

*They are all defined by control—Impel, Master!*

**[10:15] Sora**

*That can be found within the Superbia Archive.*

**[10:18] Sora**

*I, the Astil Codex,*

**[10:21] ---**

*hereby swear to contract with you.*

**[10:23] Arata**

Right.

**[10:25] Arata**

Connect to Superbia Archive.

**[10:27] Arata**

Execute Thema!

**[10:34] Lilith**

It can't be...

**[10:36] Lilith**

Arata's Magus mode...

**[10:39] Arata**

We're going to control all of  
the magic overflowing here

**[10:42] ---**

and erase it,

**[10:43] Arata**

Astil Codex!

**[10:44] Sora**

*Sure thing, Master.*

**[10:46] Arata**

I don't care if you're a breakdown  
phenomenon or not.

**[10:49] Arata**

I want all the magic coursing here to disappear!

**[10:55] Arata**

H-Huh?

**[11:03] Arin**

Well, this is a surprise.

**[11:04] Arin**

My Magus mode was forcefully dispelled.

**[11:07] Akio**

Hey, Mira!

**[11:09] Akio**

Why are you the only one clothed?!

**[11:12] Mira**

I used my crystal to reflect his magic.

**[11:15] Mira**

This will not happen again,

**[11:17] Mira**

you impure demon lord candidate.

**[11:19] Akio**

H-Hey, wait!

**[11:34] Arata**

So I used my new super  
technique to save the day.

**[11:38] Selina**

Your new super technique?

**[11:40] Selina**

What's your new super technique?!

**[11:42] Arin**

It was my husband's new technique

**[11:45] Arin**

that got rid of the breakdown phenomenon.

**[11:47] Selina**

Really?

**[11:48] Arata**

Yeah, I don't know much about it...

**[11:50] Arata**

What's it called, Magus mode?

**[11:52] Arata**

I was able to go into that.

**[11:55] Selina**

So you've finally made your debut as a mage!

**[11:57] Lilith**

Hey, wait.

**[11:58] Lilith**

You shouldn't just go around showing people that.

**[12:01] Levi**

I see...

**[12:03] Levi**

Kind of like your boobs, huh, Lilith-sensei?

**[12:09] Levi**

Th-This is pretty impressive.

**[12:11] ---**

I-Impressive? So they really are?

**[12:14] Levi**

The elasticity, softness, size...

**[12:17] Levi**

Absolutely exquisite!

**[12:19] Lilith**

S-Stop it, Levi-san!

**[12:27] Lilith**

Knock it...

**[12:28] Lilith**

...off already!

**[12:33] Arata**

That was close.

**[12:35] Arata**

We nearly died there.

**[12:37] Selina**

I think we overdid it a bit.

**[12:39] Arata**

So you really want to see, huh?

**[12:42] Selina**

Yes, I do!

**[12:44] Arata**

You want to see me in trunks?

**[12:45] Selina**

N-No!

**[12:47] Arata**

That's too bad.

**[12:48] Arata**

The only other thing I have to show you

**[12:50] ---**

is what's *in* my trunks.

**[12:51] Selina**

No, no, no!

**[12:53] Selina**

Your Magus mode! I want to see your Magus mode!

**[12:56] Arata**

Huh?

**[12:57] Arata**

That's it?

**[12:58] Selina**

Why do you look so disappointed?!

**[13:01] Sora**

*She sure knows how to call you out, doesn't she?*

**[13:04] Arata**

I guess.

**[13:05] Selina**

That voice...

**[13:06] Selina**

Are you that grimoire?

**[13:08] Sora**

*Yep. Haven't seen you since  
you almost peed yourself.*

**[13:10] Selina**

Wha—

**[13:12] Selina**

I don't want to be remembered for that!

**[13:14] Selina**

Anyway, show me your mage power!

**[13:17] Arata**

Should I?

**[13:18] Sora**

*Why not?*

**[13:19] Sora**

*There isn't anyone around.*

**[13:21] Arata**

All right...

**[13:22] Arata**

Connect to Superbia Archive.

**[13:25] Arata**

Execute Thema!

**[13:33] Selina**

What incredible magic!

**[13:36] Selina**

I'm going to try something out.

**[13:46] Selina**

I did it!

**[13:47] Selina**

This is a scoop!

**[13:48] Selina**

My magic, Logos Art,

**[13:51] ---**

was able to bind a demon  
lord candidate's magic!

**[13:54] Sora**

*You should show her your super  
technique while you're at it.*

**[13:58] Arata**

Okay, let's see...

**[14:01] Arata**

Magic, be gone!

**[14:15] Akio**

Are you sure that's okay?

**[14:18] Mira**

It seems that he truly is an  
impure man, in many ways.

**[14:23] Akio**

Well, magic that turns people  
naked is definitely pretty impure.

**[14:31] Selina**

That was terrible.

**[14:35] Levi**

Arata-san seems quite interesting.

**[14:39] Selina**

What's wrong, Levi-san?

**[14:42] Lilith**

We can't, Arata.

**[14:45] Arata**

Why not?

**[14:47] Selina**

Isn't this...

**[14:48] Levi**

Yeah, it's Lilith-sensei's room.

**[14:49] Lilith**

We can't.

**[14:51] Lilith**

We can't do this.

**[14:53] Lilith**

No means no.

**[14:56] Arata**

Come on, please?

**[14:58] Lilith**

No...

**[14:59] Lilith**

There's a proper order to these things...

**[15:02] Arata**

It's okay.

**[15:03] ---**

I'll do it right.

**[15:04] Levi**

They're finally getting into a forbidden...

**[15:06] Selina**

A forbidden...

**[15:09] Lilith**

A forbidden what, exactly?

**[15:15] Selina**

So you weren't about to have sex?

**[15:18] Arata**

I wouldn't have minded, personally.

**[15:20] Lilith**

You be quiet, Arata!

**[15:22] Arin**

My husband is such a cheater.

**[15:24] Levi**

So what were you guys talking about?

**[15:26] Arata**

Well,

**[15:27] ---**

I've finally found my own Thema

**[15:30] ---**

and used something like magic power.

**[15:33] Arata**

So that makes me a mage now.

**[15:36] Arata**

Now I can go get Hijiri back!

**[15:40] Arata**

Well, since you're all here,

**[15:41] Arata**

how about we talk for a while?

**[15:43] Levi**

Okay, then...

**[15:44] Levi**

Shall we all hang out together  
in the mixed-gender bath?

**[15:47] Arata**

Hell yeah!

**[15:48] Lilith**

Not happening!

**[15:50] Lilith**

So Arata become a mage to  
save his cousin, Hijiri-san,

**[15:54] Lilith**

who disappeared in a breakdown phenomenon.

**[15:58] Selina**

Is there no way for him to get Hijiri-san back?

**[16:02] Lilith**

Well, there is, I imagine...

**[16:04] Lilith**

The headmaster said he had to  
meet the Trinity Seven, though.

**[16:09] Arata**

Oh, yeah. He did say something like that.

**[16:12] Arata**

What was it?

**[16:13] Arata**

Something about making you guys my pawns...

**[16:15] Lilith**

Don't keep just that part in your head!

**[16:17] Arata**

So the Trinity Seven is Lilith, Arin, the ninja...

**[16:22] Selina**

Also Mira-san and Akio-san.

**[16:25] Arata**

So who are the remaining two?

**[16:27] Selina**

There's a girl named Yui-san,

**[16:30] Selina**

but we rarely see her at school.

**[16:32] Arata**

I've met Yui.

**[16:34] Selina**

What? Really?

**[16:36] Selina**

Yui-san is a special type of mage,

**[16:39] Selina**

so you can normally only talk to her in dreams.

**[16:42] Arata**

Really?

**[16:43] Arata**

Who's the last one?

**[16:44] Lilith**

She went missing before you got here, Arata.

**[16:47] Lilith**

Her whereabouts are unknown.

**[16:50] Arata**

So I can't meet all of you, then...

**[16:53] Levi**

How about meeting with the ones  
you can meet with right now?

**[16:57] Arata**

Makes sense. Okay!

**SIGN** Mixed-gender Bath

**[16:59] Arata**

This really is the only way to go!

**[17:04] Arata**

I knew it...

**[17:06] Arata**

I knew this would happen.

**[17:08] Arata**

But why are you in your swimsuits?!

**[17:11] Arata**

Aren't you supposed to let it all out?!

**[17:13] Arata**

You guys don't understand anything, do you?

**[17:17] Mira**

You really are an impure man, aren't you?

**[17:20] Akio**

Yeah, he's definitely a pervert.

**[17:23] Akio**

No question about that.

**[17:26] Akio**

You'll have to let me punch you senseless

**[17:28] Akio**

now that you've seen me naked!

**[17:30] Arata**

No, please don't joke about that.

**[17:35] Mira**

Let's go, Akio.

**[17:37] Mira**

I'm not sharing a bath with this man.

**[17:40] Akio**

Wait, Mira!

**[17:42] Arata**

As scary as she is, she does

look cute in a swimsuit.

**[17:46] Lilith**

You're not scared of anything, are you, Arata?

**[17:50] Arata**

I'm eventually going to have to do something about those two, huh?

**[17:55] Lilith**

If you need to get in touch with all members of Trinity Seven,

**[17:57] Lilith**

then yes, I suppose.

**[17:58] Levi**

Akio-san's really strong.

**[18:01] Levi**

And there's no magic that can affect Mira-san.

**[18:05] Arata**

That's right, she did reflect it that one time...

**[18:08] Selina**

I have an idea!

**[18:10] Selina**

How about seeing if you can properly master that "turning people naked" magic of yours?

**[18:15] Selina**

Right now, you just make everyone in your vicinity naked, right?

**[18:19] Arata**

Quite useful, if you ask me.

**[18:22] Selina**

Not that.

**[18:23] Selina**

It'd be impressive

**[18:24] Selina**

if you could target it to only one person or thing.

**[18:28] Arin**

To pinpoint one person to undress?

**[18:31] Selina**

No, it's not magic just to undress people!

**[18:34] Arin**

This is pretty difficult.

**[18:35] Levi**

It's actually magic that lets you erase other magic, right?

**[18:39] Arata**

But targeting it, huh?

**[18:41] Selina**

Since you're a guy,

**[18:43] Selina**

why not make it a gun or sword?

**[18:45] Arata**

That's a good idea.

**[18:47] Arata**

So, Lilith, give me your gun.

**[18:49] Lilith**

I can't give you that.

**[18:51] Lilith**

My gun uses my magic to materialize.

**[18:56] Arata**

So can I just copy you and use the same magic, then?

**[19:00] Lilith**

My Thema and Archive are completely different from yours.

**[19:06] Arata**

Really?

**[19:08] Selina**

It might be good for everyone to show him the magic they're good with.

**[19:14] Levi**

It's true that Arata-san's basically like a level 1 demon lord candidate.

**[19:18] Arata**

I see.

**[19:19] Arata**

I did come up with my Thema by seeing Mira.

**[19:24] Arata**

So there you go. Show me what you've got, Lilith.

**[19:28] Lilith**

Don't make it sound so easy!

**[19:31] Arata**

Huh?

**[19:32] Lilith**

M-Magic isn't something

**[19:35] ---**

you should just go showing off to other people.

**[19:39] Arata**

Please!

**[19:41] Arata**

Just show me a little bit.

**[19:42] Arata**

Just for a second.

**[19:44] Arin**

The way you said that sounded a little perverted.

**[19:47] Arata**

Come on, okay?

**[19:49] Lilith**

I will not.

**[19:50] Lilith**

You need to study first.

**[19:52] Arata**

Please, Lilith.

**[19:54] Arata**

You can keep asking me, but—

**[19:59] Lilith**

A-Arata...

**[20:01] Arata**

I'll do anything to save Hijiri.

**[20:05] Arata**

I could be doing something to help her right now.

**[20:09] Arata**

I can't stand that.

**[20:12] Arata**

I'll do whatever I can.

**[20:15] Arata**

So please...

**[20:18] Lilith**

Oh, all right... I guess I'll have to.

**[20:22] Arata**

Then...

**[20:23] Lilith**

You owe me one.

**[20:25] Arata**

I owe you one, Lilith!

**[20:28] Lilith**

Hey, Arata...

**[20:36] Lilith**

Here I go.

**[20:50] Lilith**

My magic is Outer Alchemic.

**[20:53] Lilith**

It's basically alchemy.

**[20:55] Lilith**

I say alchemy,

**[20:57] ---**

but there are many different forms of the art...

**[21:00] Arata**

All right, grimoire.

**[21:02] Arata**

See if you can turn into a gun.

**[21:06] Sora**

*Outer Alchemic, huh?*

**[21:08] Sora**

*I guess I'll give it a try.*

**[21:15] Sora**

*Process 1: clear.*

**[21:17] Sora**

*Process 2: clear.*

**[21:18] Sora**

*Process 3: clear.*

**[21:37] Arata**

This is so cool!

**[21:39] Lilith**

Th-That can't be.

**[21:42] Lilith**

That can't be possible!

**[21:44] Lilith**

You shouldn't be able to use it so easily.

**[21:47] Sora**

*Well, it's not perfect.*

**[21:50] Sora**

*I just copied your magic*

**[21:52] ---**

*and rewrote it for Arata's use.*

**[21:55] Selina**

S-So he...

**[21:57] Arin**

My husband...

**[21:59] Lilith**

He might be able to use the  
magic of other mages?

**[22:03] All**

Is that what's going on?!

**[22:08] Arata**

Huh?

**SIGN** Next Episode

Preview

**[23:40] Levi**

Arata-san has brought another crisis to the school.

**[23:45] Levi**

Something came out of the  
mysterious underground dungeon.

**SIGN** Next time: "Labyrinth and Magic Gunner."

**SIGN** Connect to Archive.

**SIGN** Labyrinth and Magic Gunner

**SIGN** Execute Thema.

Updated 2024-01-08 08:32:52 UTC by whimsee